

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
ACKNOWLEDGEMENT	1
VOWELS AND CONSONANTS .. .	2
DIFFERENT GREETINGS AT DIFFERENT TIMES .. .	3
BASIC GREETINGS .. .	4
INTRODUCING A FRIEND .. .	10
OSMAN IN THE MARKET .. .	14
HOW TO GET TO KABALA .. .	17
JACK VISITS A SWAMP .. .	22
FARMING SITUATION .. .	24
INVITATION TO A SWAMP .. .	26
RESPECT AND FEELINGS .. .	28
PRAISES .. .	30
INVITING A FRIEND ON A TRIP .. .	32
ACCIDENT .. .	33

SUSU PEOPLE IN SIERRA LEONE

They came from the North as Warriors and skilful Hunters.

Thier settlement is mostly in the Northern Province, i.e.

Tambaka Chiefdom, Bombali, part of Kambia and Port Loko Districts.

Occupation - They are both farmers and technicians, e.g.,
Building, Carpentry, Tailoring, Motor Mechanics driving etc.

They are mostly Muslims and non superstitious. They are poor
at establishment of sacret societies. They are interested in
dancing to their local music.

ACKNOWLEDGEMENT

I wish to express my profound appreciation to the following people, for their great assistance in supplying me with materials, to compile this Susu Manual for Peace Corps Sierra Leone.

Mr. Mohamed Tejan Kamara, S.L.L. Congress, Mrs. Hajah O. Kamara, Fintonia, Nihad Kamara, Mr. Prince A. Kalawa, Kamabai.

I would also like to thank Mr. Alliev V. V. Musa, without whose approval this Manual would not have been published.

AUTHOR

Mohamed O. Kamara
Fintonia

VOWELS AND CONSONANTS

The following are the Vowels used in Susu:

VOWELS

SOUNDS

A	As in Papa, Mama, Tara
E	As 'Ay' in may, hay, say
Eh	As 'E' in Bet, Met, Belt
I	As 'EE' in Meet, Need, Keep
Oh	As 'O' in Port, Short, Lock
U	As 'OO' in Choose, Zoo, Food
O	As 'O' in Go, To, Bo
Ui	As 'Ui' in Luis, Ruin
Ai	As 'Ai' in High, Fight, Night

SOUNDS GIVEN IN POSITIVE RESPONSE

Iyo	O.K., Alright, Yes
Awa	O.K., Alright, Yes
Ahan	O.K., Alright, yes

SOUNDS GIVEN IN NEGATIVE RESPONSE

AADE	No
UUN	No

CONSONANTS

Almost the same as in the other Languages, "KH" is found in Susu and Yalunka only.

KH - is pronounced from the throat.

Khameh	Man
Khohseh	Hug
Khunyi	Head

"GB" is another consonant but common with other local Languages.

N'gbe Wasi	My own watch
I gbe wasi	Your own watch
A Gbe wasi	His/her own watch

DIFFERENT GREETINGS AT DIFFERENT TIMES

1. I Nuwali-To one person] General greeting
 Wo Nuwali-To many]
 This is used at every time. Also accepted as thank you.
2. I Kehna - Good morning (singular)
 Wo Kehna - Good morning (plural)
 Hehri Khi] Also used in the morning
 Tanamukhi?]
3. Iyanyi (Singular)]
 Wo Yanyi (Plural)] Used in the afternoon
 Tanamu Fehn Yehn] As Good afternoon
 Hehri Febh Yehn]
4. I Nummare (Singular)]Used in the evening
 Wo Nummare (Plural)] As Good Evening
5. I Mehla (Singular)]How are you?
 Wo Mehla (Plural)]
6. I Nusehneh (Singular)] Willcome
 Wo Nusehneh (Plural)]
7. Won Ge Seh Geh - Goodnight - General
8. I Nu Tohroh - Used to sympathise with a sick person
 bereaved, prisoner, flogged, etc. etc.
9. Tanamuna] Also said to welcome stranger, but it
 Hehrina] really means, any good or bad news there?
10. Tanamube] Stranger's greetings to Land Lord,
 Hehribe] Any good news or bad news here?

These greetings are accepted among Susus in Sierra Leone, Guinea, Senegal, Mali, Liberia, Ivory Coast etc. etc.

LESSON ONE (1)

BASIC GREETINGS

Osman, Soriba Khehbuff - Osman is greeting Soriba

OSMAN:	Sohkhoh, I Nuwali	-	Hi! friend
SORIBA:	Iyo, I Nuwali	-	Hi! friend
	Tanamukhi?	-	Did you sleep well?
OSMAN:	Alatantu	-	Thanks to God
	I Tango?	-	And you?
SORIBA:	Alanuwali	-	Thanks to God
OSMAN:	Won Natehmui	-	We shall see
SORIBA:	Awa Won Bore Toma	-	O.K., we shall meet

SINGLE SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

P.C.V.'S RESPONSE

Sohkoh (Friend/Uncle)	-	Sohkoh I Nuwali
N'Na/N'ga (My mother)	-	N'Na I Nuwali
N'baba/N'ba (My father)	-	N'Baba I Nuwali
N'Tara (My elder brother/sister)	-	N'Tara I Nuwali
N'Mama (My Grand Mother)	-	N'Mama I Nuwali
N'dehkoh (My Cousin)	-	N'dehkoh I Nuwali
N'Tehnehn (My Aunt)	-	N'tehnehn I Nuwali

DOUBLE SLOT SUBSTITUTION

TEACHER'S CUE

P.C.V.'S CUE

I Nuwali	-	N'Na I Nuwali
N'Tehnehn	-	N'Tehnehn I Nuwali
N'Tara	-	N'Tara I Nuwali
I Nuwali	-	Mike I Nuwali

INSTRUCTIONS

1. Teacher may use the names of his students in class.
2. He should let them know that N' means mine e.g. N'Ba - My father
3. He should drill the pattern, N' together with any possessive noun.

4. Allow one PCV to stand by you and say, N'
Join that with "Khili" (Name) and drill it.

N'khili	-	My name is
N'khili Mike	-	My name is Mike
I Tango	-	What about you
I Khilidi?	-	What is your name?
N'Khili Mike ... I Tango?	-	My name is Mike ... What about you?

Teacher should give his own name first with emphasis on N'Khili until the word becomes clear to the students.

I kelikhi Minde?	-	Where have you come from?
N'Kelikhi America	-	I am from America
I Fakhi Munse Raba de be?	-	What have you come to do here?
N'fakhi mehreh walide	-	I have come for swamp development
I munsa siima Mehrehma?	-	What will you plant on the swamp?
N'maale nan seema	-	I will plant Rice

NOTE

Teacher is advised to practice backward buildings as he teaches the above lesson.

Walide
Mehreh Walide
N'fakhi Mehreh Walide

TEACHING EXERCISES

N'khili (Teacher's Name)	-	My name
I Khili (Student's Name)	-	Your name
A Khili (Student's Name)	-	His/Her name
Won Khili (Teacher & Student's name)	-	Our Names
Wo Khili (Student's names)	-	Your Names
E Khili (Others' names)	-	Their Names

STUDENTS GREET EACH OTHER

A: Sohkoh I Nuwali	B: Iyo Sohkoh I Nuwali
A: Tanamu Fohyeh?	B: Alatantu ... I Tango?
A: Alanuwali/I Khilidi?	B: N'khili Mike I Tango
A: N'khili Jim .. Won Natehmui	B: Awa Won Bore Toma

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

America
Fintonia
Freetown/Kehmpu
Makeni

P.C.V.'S CUE

N'kelikhi America

Mehreh Ma	-	N'kelikhi Mehrehma
I Tango?	-	N'Tan (Myself)
I Tango?	-	N'Tan Kelikhi Makeni
N'Tan Kahben Nan siima	-	(Kahbeh - Corn)
Atan Munse Siima	-	Atan Toge Nam Siima (Beans)

SOME USEFUL EXPRESSIONS

USING "GO"

I Tan Go	-	What about you?
Kabileh go?	-	What about the family?
Dimeye Go?	-	What about the children?
Ginehye Go?	-	What about the Women?

"GO" CHANGES ITS MEANING HERE

Mike Go?	-	Where is Mike?
N'ba Go?	-	Where is my Father?
N'tara go	-	Where is my Brother?

SIGA - VERB TO GO

N'Sigama Tina	-	I will go tomorrow
Lahati	-	Sunday
Tehneh	-	Monday
Talateh	-	Tuesday
Arabeh	-	Wednesday
Alkamseh	-	Thursday
Areemeh	-	Friday
Simitee	-	Saturday
To	-	Today
Tina	-	Tomorrow
Khoro	-	Yesterday
N'Sigama To	-	I will go today
I Sigama Tina	-	You will go today
A Siganeh Khoro	-	He went yesterday

INSTRUCTIONS

1. Teacher should drill the names of the days of the week in Susu.
2. Teach today, yesterday, and tomorrow, using some creative events to help students to understand quickly.

"YIKI" - THIS

Introduce Vocabularies by holding objects in front of the class.

Munse Yi Ki?	-	What is this
Nan Yiki	-	This is
Nan Naki	-	That is
Yiki	-	This
Naki	-	That
Munse Yaki?	-	What is this?
Male Nan Naki	-	That is rice
Munse Yiki?	-	What is this?
Kohbiri Nan Naki	-	That is money
Bande Nan Yiki	-	Bande (Rice Chop)
Ye Nan Yiki	-	Ye (Water)
Kehdi Nan Yiki	-	Kehdi (Paper)
Kale Nan Yiki	-	Kale (Pen)
Luti Nan Yiki	-	Luti (Rope)
Keri Nan Yiki	-	Keri (Hoe)
Sohbuli Nan Yiki	-	Sohbuli (Shovel)
Bera Nan Yiki	-	Keri (Axe)
Kinfelh Nan Yiki	-	Kingeh (Mattock)

1. Hold an object in your hand, and ask one student, Munse Yiki?
2. Allow them to substitute names of at least three items from the above list.
3. Allow students to ask each other for names of different items.

Munse Yiki? - Keri Nan Naki, etc.

4. Put an object before the Students, move a little from it.
Ask them, Munse Naki - What is that?
5. Allow them to know the difference between "Yiki and Naki".
6. Ask one after the other student to come before the class to teach what you have taught.
7. Teacher should be creative, and a bit smiling, but not funny in class.

VOCABULARY

Yandi	-	Please
Yandi Fa De	-	Please come here
Tehmeh Di	-	Young Girl
Didi	-	Young Boy
Kele	-	Lover
N'Kele	-	My Lover
Khunyi	-	Head
Yai	-	Eye
Noi	-	Nose
Tuli	-	Ears
Kohtiri	-	Money
Male	-	Rice
Kabeh	-	Corn
Toge	-	Beans

LESSON 2

INTRODUCING A FRIEND

Lamina A Bore Amadu Khehbuff.

Lamina is greeting Amadu, his friend.

SUSU °

LAMINA: Amadu I Nuwali

AMADU: Iyo, I Mehla?

LAMINA: Alantantu, I Tango?

AMADU: N'Bore Mato, Bundi:

LAMINA: Bundu I Nuwali

BUNDU: Iyo, Tanamuna?

AMADU: Ahan, I Fakhi Tehmu
Mundun?

BUNDU: N'Fakhi Tehneh Nan ma:

AMADU: Won Natehmui

BUNDU: Awa, Won Bore to Ma

ENGLISH

Hi!

Yes, how are you?

Thank God, and you?

Meet Bundu, my friend.

Hi!

Yes, no bad news

No, when did you come?

I came on Monday

We shall meet

O.K., we shall see.

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

N'bore (My friend)

N'tehnehn (My Aunt)

N'Khunya (My younger brother/
sister)

Minde (Where)

Mundun (When/What time)

Tehneh Nan Ma (On Monday)

TRAINEE'S RESPONSE

N'bore Mato

I Kelikhi Minde

(Where are you from)

Tehmu Mundun (What time)

N'Fakhi Tehneh Nanma

(I came on Monday)

PRONUNCIATION AND VOCABULARY PRACTICE

INSTRUCTIONS

1. Words change their meanings in Susu, according to the way they are pronounced.
2. It is important to be careful with the way in which words are pronounced. The same word could be a question somewhere while a statement in the other place.

Bande	-	Rice (cooked)
Bande	-	Is it cooked rice?
Kaabeh	-	Corn
Kaabeh	-	Is it corn?

DIFFERENT TYPES OF FOOD

Bande	-	Cooked rice
Fufui	-	Thick paste made out of fermented cassava
Kondogbala	-	Dried cassava
Toi	-	Thick paste made out of Kondogbala
Yoka	-	Cassava - General Name
Yoka Bureh Kheh	-	Cassava Leaves, both cooked and raw
Wore	-	Potato
Wure Bureh Kheh	-	Potato Leaves, Both cooked and raw
Supui	-	Soup
Kansi Ye	-	Groundnut Soup
Yolfoh Bande	-	Jolof (Cooked) rice

USEFUL EXPRESSIONS

N'Musigama	-	I will not go
A Mu Tinkhi Faade	-	He is not willing to come
I Kha Mehreh Gbo	-	Your swamp is big
Tukhunyi Rate	-	Make the Bund/hip
Ye Kira Rabi	-	Open the Water Road
Ye Kira Balan	-	Lock the Water Road
Gohta Ge	-	Dig the Gutter
Yehn Yeh	-	Cutting Grass
Yehn Yeh Fakha	-	Kill the Cutting Grass
Yehnyeh Fakha	-	
A Bara Fakha	-	It/He/She has died
Won Fa Bande Don	-	Let us eat rice
N'Mu Waama I Khohn	-	I won't love you
N'waama Foday Khohn	-	I can love Foday

TRANSFORMATION DRILL

I Nga Tinkhi?	-	Is your Mother willing?
AAde, A mu Tinkhi	-	No, she has refused
I Suka Don Ma?	-	Will you eat Sugar?
N'Mu Suka Don Ma	-	I can't eat sugar
I waama N'khohn?	-	Do you love me?
Iyo, N'waama I khohn	-	Yes, I love you
Tehmehdi Fama To?	-	Will the girl come today?
N'mu a Kolon	-	I don't know
Iyo, a Faama	-	Yes, she will come
N'maale fun fun ma	-	I will nurse the rice
N'mu maale fun fun ma	-	I will not nurse the rice.

MOZAM

TEACHING EXERCISE

Teacher uses gesture to indicate the person referred to.

N'tan (I am)	- N'tan Siga fe (I am going)
I tan (You are)	- I tan Walif (You are working)
A tan (He/she is tan)	- A tan yele fe (He/she is laughing)
Mokho Tan (We are)	- Mokho Tan Waafe (We are crying)
Wo Tan (You people)	- Wo Tan Khife (You are sleeping)
E Tan (They)	- E Tan Bere Fe (They are playing)

SOME USEFUL EXPRESSIONS

N'tan Mu Yalankhi	- I am not well
I kha Mehreh mu fa	- Your swamp is not good
A Khan Honda	- His/her Honda
A Khan Honda Bara Kana	- His/her Honda has spoilt
Allieu Kha Ka	- Allieu's car
Allieu Kha Ka Bara Fori	- Allieu's car is old
I Mehreh Mundun Walife	- Which swamp are you working?
Mangenh Kha Mehreh	- Chief's swamp
A Na Minde?	- Where is it?
Na Giya	- That hill
Na Giya Khambira	- Behind that hill
Wo Bara Fatalaisa Sa?	- Have you applied Fertilizer?
AADE, Maala Munu Soli	- No, the rice has not yet germinated.

LESSON 3

OSMAN IN THE MARKET

Osman goes to the market to buy the following:-

- | | | |
|----------------|---|-----------------|
| 1. Digi Yehnyi | - | Benniseed |
| 2. Khabi | - | Yams |
| 3. Tamasi | - | Tomato |
| 4. Gbehngbeh | - | Pepper |
| 5. Burehkhkeh | - | Uncooked leaves |
| 6. Fohkhkeh | - | Salt |
| 7. Kansi | - | Groundnut |
| 8. Yehbeh | - | Onion |
| 9. Yehkhkeh | - | Fish |
| 10. Male | - | Rice (Uncooked) |
| 11. Ture Gbeli | - | Palm Oil |
| 12. Kansi Ture | - | Groundnut Oil |

SUSU

ENGLISH

- | | | | |
|--------|-----------------------|---|-----------------------------|
| OSMAN: | I Nuwali | - | Hi! |
| FATU: | Ahan, I Nuwali | - | Yes, Hi! |
| OSMAN: | Fohkhkeh Yeri? | - | How much is the salt? |
| FATU: | Kohp Keren Faif Cehnt | - | 5 cents per cup |
| OSMAN: | Asare khoh roh | - | It is very costly |
| FATU: | Awa Foh Cehnt Fi | - | O.K., pay four cents |
| OSMAN: | Kko Kohbiri | - | Here is the money |
| FATU: | Yehbeh Sarago | - | Buy the Onions |
| OSMAN: | Yehbey Yeri Yeri? | - | How much for each onion? |
| FATU: | Keren Tu Cehnt | - | 2 cents for one |
| OSMAN: | Fa firin na be, | - | Five me two, here |
| | Kohbiri Nan Yiki | - | Is the money |
| FATU: | I Nuwali | - | Thank you |
| OSMAN: | Awa Won Tina | - | O.K., we shall see tomorrow |
| FATU: | Awa Nya | - | Bye Bye |

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

Tamasi (Tomato)

Mangoi (Mango)

Banani (Banana)

Wure (Potato)

Ture Gbeli (Palmoil)

Funde (Millet)

STUDENT'S RESPONSE

Tamasi Yeri Yeri

Ture Gbeli Yeri

INSTRUCTION

How much

- How much for each

- This is used for countable items like onions, mangoes, etc

- This is used for uncountable items like salt, oil, etc.

QUESTIONS AND ANSWERS

- What are you doing?

I am cooking

- What are you cooking?

I am cooking rice

- What plassass are you cooking?

Cassava Leaves

SOME USEFUL EXPRESSIONS

Sube Yeri

A Sare Khoh Roh Khoh

N'mu Na Fii Ma

Awa Fai cehnt Fii

N'Yeri Fee Ma?

- How much for the meat

- It is expensive

- I won't pay that

- O.K., pay 5 cents

- How much will I pay?

SUBSTITUTION DRILL

<u>TEACHER'S CUE</u>	<u>STUDENT'S RESPONSE</u>	<u>ENGLISH</u>
Yeh Beh	N'Siga Fe Yeh Beh Sarade	I am going to buy onions
Tamasi	N'Sigafe Tamasi Sarade	I am going to buy tomatoes
Wure	N'Sigafe Wure Sarade	I am going to buy potatoes
Lefure	A Sigafe Lufure Sarade	He/She is going to buy orange
Sankiri	Sigafe Sankiri Sarade	They are going to buy shoes
Donma	I Siga Fe Donma Sarade	You are going to buy shirts
Sigareti	I Sigafe Sigareti Sarade	You are going to buy cigarette
Fineh	N'Sigafe Fineh Sarade	I am going to buy knife
Bredi	N'Sigafe Bredi Sarade	I am going to buy bread
Bohta	N'Sigafe Bohta Sarade	I am going to buy butter
Seri	N'Sigafe Seri Tongo De	I am going to take medicine
Buki	N'Sigafe Buki Tongode	I am going to take the book
Sara	Buy	Work
Sarade	To buy	To work
Tongo	Take	Talk
Tongode	To take	To talk
Kharan	Read	Lie Down
Kharande	To read	To lie down
Sali	Pray	Laugh
Salide	To pray	To laugh
Dohkhoh	Sit down	To sit down

INDEPENDENT EXERCISE FOR TRAINEES

Mokho Walife Mehrehma	- We are working in the Swamp
Mokho Mu Walife Mehrehma	- We aren't working in the Swamp
Lamina Maale Sii Fe	- Lamina is planting rice
Bakar Mu Maale Sii Fe	- Bakar is not planting rice
Sorie Kohlohn Ge Fe	- Sorie is digging water well
Musa Mu Kohlohn Ge Fe	- Musa is not digging water well

HOW TO GET TO KABALA

Susan waama Sigafe Kabala. A Denis Makhohrin Fe Kabala Lohriye Ma.

Susan wants to go to Kabala. She is asking Denis about the Lorries to Kabala.

SUSU

SUSAN: Dennis, I Nuwali
DENIS: Iyo, I Mehlah
SUSAN: Alantantu...I Tango?
DENIS: N'Fan Alanuwali
SUSAN: Kabala Lohriye Tiima Minde?

DENIS: E Tanan Naki
SUSAN: I Nuwali

ENGLISH

Hi Denis
Yes, how are you?
Well, and you?
I am fine too
Where do the Kabala lorries usually park?
Look at them over there
Thank you.

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

TRAINEE'S RESPONSE

ENGLISH

Fintonia

Fintonia Lohriye Teema Minde?

Where do Fintonia lorries use to park

Kakuna
Kamakwie
Madina
Makeni
Bo

NOTE FROM THE ABOVE DIALOGUE

Teema	-	Stand/Park
E Tanan Naki	-	Look at them over there
		They are over there
Alatantu	-	Thanks to God
N'Fan	-	Myself too
Alanuwali	-	Thanks to God

SOME USES OF "DI"

Di	-	What
Di	-	How
N'Khili Di?	-	What is my name?
I Khili Di	-	What is your name?
A Khili Di?	-	What is his/her name?
Wali Di?	-	How is the work?
Mahreh Di	-	How is the Swamp?
I Faakhi Di?	-	How did you come?

TEACHING EXERCISE

1. Teacher introduces the verb by asking students to act them out
2. Drill each word (verb)
3. Teach without gestures. Say the verbs and ask the students to act them.

Keli/Feetii	-	Stand
Faa Be	-	Come here
Dohkoh Be	-	Sit down here
I Sa	-	Lie down
Khi	-	Sleep
Yele	-	Laugh
Khumu	-	Wake up
Siga	-	Go
I Gi	-	Run
I Yehreh	-	Walk
Tugan	-	Jump
I deh Ge	-	Eat

PRESENT PROGRESSIVE

1. Do and talk in teaching this exercise, e.g.
- Be in the process of getting up while you talk,
N'Kelife - I am getting up
N'Sigafe - I am going
I Yele Fe - You are laughing
A Dohkhohfe - He/She is sitting down
A yeh reh fe - He/she is walking

TEACHER AND TRAINEES EXERCISE

INSTRUCTIONS

1. The teacher revises the present progressive tense by saying the word (verb) and asking the students to act them and say the pattern "N'Sigafe".
2. Teacher commands the students to get up (Keli)
When he is in the process of getting up, the teacher asks
"I munse Raba Fe" - What are you doing?
3. Allow the students to understand "I munse Raba Fe" by drilling it.

- | | | |
|-------------------|---|-----------------------|
| Naadeh Rabi | - | Open the door |
| Naadeh Rabi Fe | - | I am opening the door |
| Balan | - | Lock |
| Naadeh Balan | - | Lock the door |
| N'naadeh Balan Fe | - | I am locking the door |

4. While teacher does the actions, he/she should ask the students to ask the question.

N'Munse Raba Fe?" - What am I doing?

5. Let them practice among themselves

STUDENT A: I Munse Raba Fe - What are you doing?

STUDENT B: N'Naadeh Balan Fe - I am locking the door.

STUDENT A: Lehriye Teema Minde - Where do the lorries park?

STUDENT B: E Tanan Naki - Look at them over there.

STUDENT A: I Siga Fe Minde - Where are you going to?

STUDENT B: N'Sigafe Fintonia - I am going to Fintonia.

NOTE: 1. Students participation is important because they have to master the language and not the LCI.

2. The LCI should only set the pattern and allow students to ask him or other students.

3. The LCI isn't teaching him/herself but students.

I Sigafe Minde? = Where are you going to?

N'Sigafe Karimu

Khohnyi

I am going to Karimu's house

Sehbeh Litife - Writing - Sehbehiliti - Writing

SE N'Seh Behlitife - I am writing

I Seh Beh Liti Fe - You are writing

Momo Sehbeh Liti Fe - Momo is writing

USEFUL EXPRESSIONS

Yandi Keli	-	Please stand up
Fa Be	-	Come here
Naadeh Rabi	-	Open the door
Naadeh Balan	-	Lock the door
Fa Doh Khoh Be	-	Come and sit down
Di Yoh Reh Wafe	-	The baby is crying
N'Sigafe N'Saade	-	I am going to lie down
E Gbilen Ma to	-	They will return today

NOTE

Di Yohreh	-	Baby
Wa	-	Cry
Wafe	-	Crying
Gbilen	-	Return
Gbilenma	-	Will return
Saa	-	Lie down
Saade	-	To lie down

LESSON 5

JACK VISITS A SWAMP

Jack Sigakhi Pa Momo Khehbude A Kha Mehrehma.

Jack goes to visit Pa Momo in his Swamp.

SUSU

ENGLISH

JACK: Ba Momo I kehna

Good morning Pa Momo

P.M. Iyo, Tanamukhi?

Yes, did you sleep well?

JACK: Nde Gbe Yi Mehrehra?

Who owns this Wamp?

P.M. N'Tanan Gbe A Ra.

It is mine

JACK: Munse Male Kanama Be?

What destroys the rice?

P.M. Yehn Yeh Nan A Kanama

It is the Cutting Grass

Yendi N'Mali Seri Ra

Please help me for medicine

JACK: I Bara Gohta Ge?

Have you dug the gutter?

P.M. Gohta Ge Se Muna N'yi ra

I don't have tools.

JACK: Neema Leema Agese Ra

I will help you for tools

P.M. Iyo, I Nuwali

Yes, thank you

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S FUE

TRAINEE'S RESPONSES

Yehn Yeh (Cutting Grass)

Yehn Yeh Nan Male Kanama

Kule (Monkey)

Kule Nan Male Kanama

Yei (Water)

Yei Nan Male Kanama

Soge (Sun)

Soge Nan Male Kanama

Mehnyi (Sand)

Mehnyi Nan Male Kanama

Kuli (Army Worms)

Kuli Nan Male Kanama

INSTRUCTION

1. Teacher should teach names of different things that destroy rice e.g.

Munse Male Kanama

What destroys the rice?

Kule Nan Male Kanama

Army worms destroy the rice.

N'Malee (Help me)

N'Malee Seri Ra

A Malee (Help him)

A Malee Seri Ra

Mokho Malee (Help us)

Mokho Malee Serira

LESSON C

N'Tanan Gbe Yi Mehreh ra

This swamp belongs to me

Abdula Nan Gbe Na Mehreh Ra

That swamp belongs to Abdulai

Mokho Bara Gohta Ge

We have dug Gutters

VOCABULARY

Tukhunysi

Bund

Yeikira

Water Road

Kuli

Army Words/Earth Worms

Kule

Monkey

Behndeh

Soil

Sohbuli

Shovel

Dehgehmai

Cutlas

Keri

Hoe

Bera

Axe

Luti

Rope

Sehgeh

Brush (TO Brush Swamp)

Teh So

Set Fire

Sanke Rate

Stump it

A Ra Bohmboh

Pubble it

A I Boron

Nursery

Fun Fun Yi

Boundry

Naninyi

Daba

Big Hoe

Kinfeh

Matock

Sanke Tala

Stump it

N'Ma Shigama

I will go

A Ma Edebe

He is laughing

A Ma Edebe

He will come

A Ma Edebe

I have rice

A Ma Edebe

Here is sand

A Ma Edebe

LESSON 6

FARMING SITUATION

ALPHA: Sorie, Yi Mehreh Fan	Sorie this Swamp is good.
SORIE: A Fan, Mehnyi Mube	It's good, no sand here
ALPHA: Fun Funyi Fan Khi?	Is the nursed rice doing well?
SORIE: Iyo, Na Matala Ma Tina	I will uproot it tomorrow
APPHA: I Waama a ra Tunu Fe?	Do you want to transplant it?
SORIE: Iyo, A Bara Wik Firin Tee	It has taken 2 weeks
ALPHA: Yehn eh Mu be?	Any Grass Cutters
SORIE: N'Mu a Kolon Sin Den	I don't know yet
ALPHA: Awa N'Bara Siga	O.K., I am leaving
SORIE: I Nuwali	Thank you.

TRANSFORMATION

Mehnyi	Mehnyi Mu Be
Funfunyi	Fun Funyi Mata La
Wik Firin	A Bara Wik Firin Tee
A Ra Tunu	Fun Fun Yi Ratu Nu
Yehn Yeh	Yehnyeh Bara Male Kana

SOME USES OF "MU" IN SUSU

"MU" IS USED TO FORM NEGATIVE IN SUSU

AFFIRMATIVE

N'Sigama	-	I will go
A Yele fe	-	He is laughing
A Fa Ma	-	He will come
Male N'Yira	-	I have rice
Mehni Be	-	Here is sand

NEGATIVE

N'Mu Sigama	-	I won't go
A Mu Felefe	-	He is not laughing
A Mu Fa Ma	-	He won't come
Male Mu N'Yira	-	I don't have rice
Mehnyi Mu Be	-	No sand here

1. "Mu" always comes before the verb as shown above.

SOME USEFUL EXPRESSIONS

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Male Fan Ma Be | Rice grows well here |
| 2. Male Mu Fan Ma Be | Rice will not grow w ll here |
| 3. Khohniye Male Don Ma | Birds eat the rice |
| 4. Kuleye Mu Male Don Ma | Monkeys won't eat the rice |
| 5. Khoni Ye Gbo Be | Too many birds here |
| 6. N'Male Tala Tukhunya Ma | I will up root rice from bunds |
| 7. Male Tala Fehreh Ma | Up Root the rice carefully |
| 8. I Nakha Male Kaha | Don't spoil the rice |
| 9. Male See Firin Firin | Plant 2 rice seedlings in each hole |
| 10. I Bara Yei Kira Rabi? | Have you opened the water road? |
| 11. Yei Raso Mehreh Na | Allow water to enter into the swamp |
| 12. N'Na Fatalaisa Sa, N'Yei Kira | I will open the water road |
| 13. Rabi Ma | After application of fertilizer |

VOCABULARY

Dohy Dohy	Slowly
Sanke	Root
Tala	To up root
Si	To plant
Ratuna	To transplant
Male Yohreh	Young rice seedlings
Tukhunyi	Bund/heap/seed bed
Khohni	Bird
Gbo	Plentiful
Kule	Monkey
Fehrehma	Carefully

PLURAL IS FORMED BY SIMPLY ADDING "YE" TO THE NOUN E.G.

Kule	-	Monkey	Luleye	-	Monkeys
Khohni	-	Bird	Khoniye	-	Birds
Tukhunyi	-	Bund	Tukhunye	-	Bunds
Dagi	-	Mat	Dagi Ye	-	Mats
Sehgehti	-	Broom	Sehgehtiye	-	Brooms
Finkari	-	Gun	Finkariye	-	Guns
Seri Behki	-	Bag of Fert.	Seribehkiye	-	Bags of Fertilisers

LESSON 7

INVITATION TO A SWAMP

- | | | |
|----|---|---|
| A: | Sohkhoh I Nuwali | Hi Friend |
| B: | Iyo, Tanamu Fehyeh | No bad news of the day |
| A: | I Tanan Piskoh Ra Be Kohsi? | Are you the new PCV here? |
| B: | Iyo, Munse Niyakhi? | Yes, what's happening? |
| A: | N'waama I Kasa N'Ma Mahreh
Mato | I want you to see my swamp |
| B: | I Kha Mehreh SA Minde | Where is your swamp? |
| A: | A Na Makeni Kira Ra | It is along Makeni Road |
| B: | A Ma Kuya Kelie Be? | Is it far from here? |
| A: | A Mu Makuya, Mail Keren Nara | It's not far, just one mile. |
| B: | I Bara A Maseh gem? | Have you brushed it? |
| A: | N'Bara Fohloh a Ma Sengeh Ra | I have started brushing |
| B: | Gohta Num Tukhunyi Na
Mehreh Ma? | Does your Swamp have gutter and
bunds? |
| A: | N'Munu E Yailan Sinden, Foh
Isa N'Maie Yailan De | I have not yet made them except you
assist me to make them |
| B: | Ni Ma Li Ma Di? | How can I assist you? |
| A: | I Gohta Yailanki Masen Be | To show me how to make gutters |
| B: | N'Siga Ma Na Tehmu Mundun? | When should I go there? |
| A: | I Na Tansi Sohtoh Tehmu You | Any time you are chanced |
| B: | N'Faama Tehneh Lohkkeh | I will come on Monday |

VOCABULARY

Kira	Road
Makuya	Far
Masehgeh	Brush
Yailan	Make
Fohloh	Begin/Start
Munu	Not yet
Foh	Except
Tehneh	Monday
Tehmu	Time
Lohkkeh	Bay
Munmu	Not yet
Koi	Night
Tansi	Chance
Yoi	Any
Malee	To assist
Keli Be	From here
N'Waama	I want
Ma to	To look/see

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

I Faama
Abu Faama
Fatu Signa Ma
Momodu Yelema
Di Yohreh Waama
Wo Wali Ma
Sorie Mehreh Sehgehma
Kamara Sigama Fintonia

N'Mali
Foday
Lamina

TRAINEES' RESPONSE

I Faama Tehmu Mundum

I Khasa N'Mali
I Khasa Foday Mali
I Khasa Lamina Mali

TRANSFORMATION DRILL

N'Bara Geh Wali De
N'Wali Raba Ma Tina
John Bara Mehreh Sehbeh
Mike Yeikira Balanma
Jeff Bara Tukhunya Yailen

I have finished the work
I will do the work tomorrow
John has brushed the Swamp today
Mike will lock the water road
Jeff has made the bunds

SUBSTITUTION DRILL

Tagan (Tired)
Khi (Slept/Sleep)
Fakha (Died)
Fura (Sick)
Ti Min (Drink Tea)
Bande Don (Eat Rice)

Sorie Bara-Tagan (Sorie is tired)
Amara Bara Khi
Blackie Bara Fakha
Esther Bara Fura
Zainab Bara Ti Min
Lassana Bande Don Fe

LESSON 8

RESPECT AND FEELINGS

FORMS OF ADDRESSES USED IN GREETINGS AND CONVERSATION

NOTE: People are addressed or greeted by name or by appropriate forms of address. The Tense "I Nuwali" is followed by "Nya" at the end of the word to indicate respect, pleasure or feelings. Greetings should be made with forms of addresses added.

I Nuwali Nya
I Sa Nya

- Thank you (with respect)
- Lie down (with respect, love/feeling, sympathy)

Dohkhoh Nya
Seri Min Nya
Kharan Nya

- Sit down, please
- Drink the medicine, please
- Read, please

TRAINEE'S INDIVIDUAL EXERCISE

Use the following words to ask questions:

1. Munse
2. Di
3. Go
4. Minde
5. Yeri
6. Nde
7. Ndegbe
8. Ndendera

- What
- How
- What about
- Where
- How many/much
- Who
- Whose
- Who is who?

TRANSFORMATION DRILL

Transform the following verbs to present future.

	<u>PRESENT</u>	<u>FUTURE</u>
1.	Sori Bara Sign	Sori Siga Ma
2.	Lamina Bara Khi	
3.	Foday Bara Tagan	
4.	Andrew Bara Wali	
5.	Tejan Bara Kharan	
6.	Haruna Bara Tugan	

VOCABULARY

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

TRAINEE'S RESPONSE

Baba
Tara

Baba I Nuwali Nya
Tara Faabe Nya

Baba
Tara
N'na
N'mama

Baba I Nuwali Nya
Tara Faabe Nya
N'na N'ki Nya
N'mama A Tongo Nya

- Hello (with honour)
- Brother please come
- Mother please give me
- Gramma Please take it

A Fala
Brima
I Rakhara
Mariatu

A Fala Nya
Brima A Min Ya
I Rakhara Nya
Mariatu I Rakhara Nya

- Please say it
- Please drink, Brima
- Mariatu please steady

NORMAL GREETINGS

Wo Maama Be
Iyo Imehla
Wo Nu Wali
Hehri Fehyeh
Hehri Khi
Tanamuna
Tanamu America?

Greetings to you all
How are you
Thank you all
Do you spend good dal
Do you sleep well
Any bad news there?
Any bad news in America or
How is America?
No bad news there
How is Sierra Leone?

Tanayo Mu Na
Tana Mu Salon

A Kui
A Farima
Be Kui
Be Farima
Mehni Birira
Be Biri Ra
A Bun Ma
A Khun Ma

Inside
Outside
Inside here
Outside here
That way
This way
Under it
Above it

LESSON 9

PRAISES FROM PEOPLE YOU HAVE DONE GOOD

- | | | | |
|-----|---------------------|---|---------------------------|
| 1. | Mikhi Fanyi Nan Ara | - | He is a nice person |
| 2. | A Maali Ti Ma | - | He is helpful |
| 3. | A Kini Kini | - | He is sympathetic |
| 4. | A Khohreh Fan | - | Her waist is nice looking |
| 5. | A Fata Kharanti De | - | He knows how to teach |
| 6. | Dimedi Rafan Ama | - | He/she likes children |
| 7. | Mikhi Rafan Ama | - | He/she likes people |
| 8. | A Mu To Yakhu | - | He/she is not ugly |
| 9. | A To Fan | - | He/she is beautiful |
| 10. | A Mu Noh Khoh | - | He/she not dirty |
| 11. | N'Nafan Ama | - | He/she likes me |
| 12. | A Fisa | - | He/she is better |

SOME OFFENSIVE WORDS

- | | | |
|-----|--------------------|----------------------------|
| 1. | Keli Be | Leave this place |
| 2. | Mini Be | Get out of this place |
| 3. | I Behlekhkeh Bai | Take off your hands |
| 4. | I Mu Fata Walide | You don't know how to work |
| 5. | Keli Fil Ma | Get out of the Field |
| 6. | I Yaakhu | You are wicked/cruel |
| 7. | I To Yaakhu | You are ugly |
| 8. | N'Mu Waama I to fe | I don't want to see you |
| 9. | I Dakhu | You are a fool |
| 10. | I Kobi | You are lazy |
| 11. | I Fisiri Wali | You are ungrateful |
| 12. | I Wule | You are a liar |
| 13. | I Muya | You are a thief |
| 14. | I Mukhu Mehseh | You are too selfish |

LESSON 10

JIM IS INVITING KAMARA ON A TRIP

Jim Kamara Khilife Biyasi Ma

SUSU

ENGLISH

JIM: Kamara I Kehna
KAM: Iyo, Munse Rabakhi?
JIM: Won Khai Fintonia
KAM: Won Sigama Di?
JIM: Won Honda Nan Khani a
KAM: Awa, Won Khai

Good morning Kamra
Yes, what happened?
Let's go to Fintonia
How are we going?
We are taking Honda along
O.K., Let's go

AT THE RIVER

BA DEH RA

JIM: Won Bara So Badeh Ra
KAM: Honda Rate Fehri Fari
JIM: Awa, Goro I Te Sanyira

We have arrived at the river
Put the Honda on the Ferry
O.K., get doen and walk up to the
Ferry

KAM: Fehri Maniye Wo Nuwali
FEHRI MANIYE: Iyo, Sohkhoh Wo Nuwali
JIM: Fa Dohkoh Won Khai

Hello Ferry Men
Yes, Hello friends
Sit down let's go

AT FINTONIA

JIM: Wo Maama be
MOK: Iyo, Wonu Seh Neh
JIM: N'Bore Nan Yiki, Kamara
MOK: Kamara I Mehla
KAM: Alatantu
MOK: Wo Buya Nan Yiki Tohkheh
JIM & K: I Nuwali Kifanyi

Hello to you all there
Yes, welcome
This is my friend, Kamara
How are you Kama
Thanks to God
This is a chicken, your present
Thank you very much

SUBSTITUTION DRILL

Won (We)
John
Wo (You people)
Jim & Kam

Won Sigamadi - How are we doing?
John Sigamadi - How is John doing?
Wo Sigama Di - How are you doing
Jim Nun Kamara
Sigamadi - How is Jim and Kamara doing?

Buya (Present)	-	Wo Buya Nanyiki	-	Your present
Tohkkeh (Chicken)	-	Tohkkeh Nan Yiki	-	This is a chicken
So (Arrived)	-	Won Bara so Fintonia	-	We have arrived at Fintonia
Sanyira (Walk of foot)	-	To Sanyira Febri Fari	-	Walk on to the Ferry
Goro (Get down)	-	Goro Honda Rari	-	Get down from the Honda
Nu Sehneh (Welcome)	-	Wo Nusehneh	-	You are welcome
Won Khai (Let's go)	-	Won Khai Freetown	-	Let's go to Freetown

QUESTIONS & ANSWERS

I Sigafe Minde?	-	Where are you going to?
N'Sigafe Waskitili	-	I am going to the hospital
I Sigafe Bankhi?	-	Are you going to the House?
Aade, N'Sigafe Walide Mehrehma	-	No, I am going to work in the Swamp
I Sigafe Na Neh?	-	Are you going there?
Iyo, N'Sigafe Na Neh	-	Yes, I am going there
Sorie Bara Siga Khehma	-	Has Sorie gone to the farm (Upland)
Iyo, A Bara Siga Na	-	Yes, he has gone there

Mehreh	-	N'Sigafe Mehreh	I am going to the swamp
Fare	-	Foday Sigafe Fare	Foday is going to the dance
Wulai	-	Lamina Khife Wulai	Lamina is sleeping in the bush
Maalanyi	-	Allieu Bara Sina Maalanyi	Allieu is gone to the Meeting
Khure Osman	-	Na Khure	Osman is in the Stream
Maakha De	-	N'Sigafe N'Makhaa de	I am going to take my bath

VOCABULARY

Wulai	-	Bush	Kurubankhi	-	Kitchen
Burunyi	-	Bush	Fohfiya	-	Pawpaw
Fohtohnyi	-	Forest	Fuyeh	-	Pine Apple
Wondi	-	Forest	Lefure	-	Orange
Giya	-	Hill	Mangoi	-	Mango
Khure	-	Stream	Tande	-	Veranda
Fare	-	Dance	Palai	-	Parlour
Sigi	-	Song	Khandeh	-	Back Yard
Bankhi	-	House	Laakoh	-	Garden
			Kansi	-	Groundnut

LESSON 11

MASIBOI - ACCIDENT

- | | | | |
|--------|--------------------------|---|----------------------------------|
| KARIM: | Salfuna Be Neh | - | Salf says her |
| | I A Khibaru Meh Khi? | - | Did you hear the news about him? |
| SHEKU: | AAde, Na To Neh Khor | - | No, I saw him yesterday |
| | Munse Raba Khi? | - | What happened? |
| KARIM: | Na Mehkhi A A Masiboi | - | I heard that he had a |
| | Nan Sohtohkhi Lohri Kui | - | lorry accident |
| SHEKU: | Oh! Kohnoh Se Matokhi Ba | - | Oh! but nothing wrong with him, |
| | | | because I saw him yesterday |
| KARIM: | A Khakhili Sohtohma | - | He will learn sense because he |
| | Fa Ba A Gima A Gbera | - | runs too much. |

SOME GRAMMAR

- | | | |
|------------------------|---|------------------------------|
| Na To Neh Khor | - | I saw him/her yesterday |
| Sorie A Mali Neh Khor | - | Sorie helped him yesterday |
| Bundu A Sagateneh Khor | - | Bundu followed him yesterday |
| To | - | To see |
| Mali | - | To help |
| Sagata | - | To follow |

SUBSTITUTION DRILL

- | | | |
|---------------------------|---|----------------------------------|
| Alah A Malikhi Khor | - | God helped him yesterday |
| Alah E Malikhi Khor | - | God helped them yesterday |
| Malakeh I Malikhi Khor | - | Angel helped you yesterday |
| Bili A Malikhi Khor | - | The bridge helped him yesterday |
| Akha Mohri A Malikhi Khor | - | Her husband helped her yesterday |

SORIE YUGOI - SORIE'S HABIT

- | | | | |
|----------|--------------------------|---|---------------------------|
| Gi | Sorie A Gi Ma Abgera | - | Sorie runs too much |
| Dehge | Sorie A Dehgema Agbera | - | Sorie eats too much |
| Bere Min | Sorie Bere Min Ma Agbera | - | Sorie drinks too much |
| Wule | Sorie Wule Agbera | - | Sorie lies too much |
| Nohkhoh | Sorie Nohkhoh Agbera | - | Sorie is too useless/weak |

QUESTION AND ANSWER DRILL

Nde Masiboi Sohtohkhi?	Who involved in an accident?
Sorie Nan Masiboi Sohtohkhi	Sorie Involved in an accident
Nde A gima Agbera?	Who speeds too much?
Sheku Nan Agima Agbera	It is Sheku who speeds too much
Nde Kuri so Ma Tina?	Who cooks tomorrow?
Hajah Nan Kuri Soma Tina	It is Hajah who cooks tomorrow

SOME HOUSE MATERIALS

1. Bankhi	- House	20. Kohlohnyi	- Water Well
2. Naadeh	- Door	21. Tande	- Veranda/out-
3. Wundari	- Windown	22. Khandeh	- Back Yard ^{side}
4. Saarei	- Bed	23. Palai	- Parlour
5. Bahnsi	- Bench	24. Konkoi	- Room
6. Tiyai	- Chair	25. Fohkkeh	- Salt
7. Dagi	- Mat	26. Kehdi	- Paper
8. Saare	- Bed sheet	27. Sube	- Meat
9. Kankira	- Box	28. Yehkkeh	- Fish
10. Khunsase	- Pillow	29. Yehkkeh	- Sheep
11. Butu	- Mattress	30. Bare	- Dog
12. Kefudi	- Spoon	31. Yaari	- Cat
13. Tunde	- Pot	32. Tohkkeh	- Chicken
14. Lampui	- Lamp	33. Kike	- Looking glass
15. Bitreh	- Bottle	34. Santi	- Comb
16. Teh	- Fire	35. Tebili	- Table
17. Ye	- Water	36. Tawuli	- Towel
18. Yege	- Firewood	37. Ture	- Oil in General
19. Kuri	- Kitchen	38. Ture Gbeli	- Palmoil
		39. Kansi Ture	- Groundnut oil
		40. Koko Ture	- Coconut Oil

LESSON 12

DIFFERENT SEASONS OF THE YEAR

Kike Fu Nun Firin Nan Yeh Keren Na-There are 12 months in one year.

Sehttoi	-	April, May, June]		
Barakhai	-	July, August September Rainy Season
Naarabai	-	October, Novem- ber, December		
Linlinyi	-	January, Feb- ruary, March Dry Season

QUESTION & ANSWER DRILL

Tehmu Mundun Yiki?	-	What time is this?
Yehmeh Nan Ara Yiki	-	This is Rainy Season
Tehmu Mundun Dangikhi?	-	What time has past?
Sogofure Nan Dangikhi	-	It is Dry Season that has past
Yemeh Kike Yeri Ara?	-	Rainy Season lasts for how many months?
Kike Senni	-	Six months
Sogofure Go?	-	What about Dry Season?
A Fan Kike Senni	-	Six months
Male Nehneh Mirima	-	When does new rice come out?
A Minima Sogofureneh	-	In the Dry Season
Donse Bore Ye Go?	-	What about the other crops?
Nde Minima Yehmeh Ra Nde	-	Some come in the Rainy Season, and
Sogofurera		some in the Dry Season

VOCABULARY

Kike	-	Month/Moon	Donse	-	Food/Crops
Soge	-	Sun	Dangi	-	Past
Senni	-	Six	Go	-	What about
Yehmeh	-	Rainy Season	Sogofure	-	Dry Season

- A: Mehreh Na I Yira? Do you have a Swamp?
- B: Iyo, Mehreh Na N'yira - Yes, I have a Swamp
- A: I Kha Mehreh Eka Yeri Ara? - How many acres does your Swamp have?
- B: Eka Sakhan - Three Acres
- A: I Bara Male Si? - Have you planted the rice?
- B: AAde, N'Bara Gohta Ge - No, I have dug out the gutter
- A: I Bara Tukhunyi Rate - Have you raised the bunds?
- B: Na Ra Te Fohloh Ma Tina - I will begin to raise them tomorrow
- A: I Male Mohli Mundun Si Ma? - What rice variety will you plant?
- B: N'Mikhi Fohreh Male Nan Sima - I am planting local variety
- B: Male Mohli Mundun I Tan Yira - What variety do you have?
- A: RH₂, BD₂, CP4, IR₂₀, SR₂₆
- Na Birin Siya Simaneh - I want to plant a bit of all these varieties

NOTE: This Manual cannot give you the names of these varieties because they are all improted varieties.

MIKHI FOHREH MALE - LOCAL VARIETY

LESSON 13

A TRIP TO FREETOWN

- M.O.K.: I Siga Fe Minde Yi Wolide? - Where are you going for the holiday?
- S.A.S.: N'Waama Sigafe Kehmpuneh - I'm planning to go to Freetown
- M.O.K.: I Sigama Honda Nan Fari? - Are you going with Honda?
- S.A.S.: AAde, N'Bakima Bohs Nan Kui - I am travelling by the Bus
- M.O.K.: I Minima Kira Mundun Na - What route are yuu taking?
- S.A.S.: N'Minima Lunsar Nan Na - I am passing by Lunsar
- M.O.K.: Won Natehmui - We shall meet
- S.A.S.: Awu Won Bore To Ma - O.K., we shall see

SUBSTITUTION DRILL

SUSU

ENGLISH

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| Yi Kira Fan | This road is not good |
| Na Kira Fan | That road is good |
| Yi Kirai Kuya | This road is long |
| I Kha Kira Ai Gbo | Your road is wide |
| Mokha Kira Ai Khetehtn | Our road is narrow |
| E Kha Kira Ai Khurun | Their road is small |
| Burun Kira Nan Yiki | This road is bushy |
| Geh Meh Kira Nan Yiki | This road is stony |

SUSU

ENGLISH

SUSU

ENGLISH

- | | | | | | |
|-----------|---|--------|---------|---|----------|
| Mokho | - | We | Burunyi | - | Bush |
| Mokha | - | Our | Gehmeh | - | Stone |
| E | - | They | Kira | - | Road |
| E Kha | - | Their | Fan | - | Good |
| Khuryn | - | Small | Kuya | - | Long |
| Khehtehtn | - | Narrow | Gbo | - | Wide/Big |

SUBSTITUTION DRILL

N'Babe	N'babe Nanyiki	This is my father
N'Na/N'ga	N'na Naa Yiki	This is my mother
N'tara	N'tara Nan Yiki	This is my elder brother/ sister
N'dehkhoh	N'dehkhoh Nan Yiki	This is my cousin
N'sohkhoh	N'sohkhoh Nan Yiki	This is my uncle
N'tehnehn	N'tehnehn Nan Yiki	This is my aunt
N'Bitanyi	N'Bitanyi Nan Yiki	This is my in-law
N'Magineh	N'magineh Nan Yiki	This is my wife
N'Mamohri	N'Ma Mohri Nan Yiki	This is my husband
N'kele	N'kele Nan Yiki	This is my lover
N'Yehngeh	N'Yehngeh Nan Yiki	This is my lover
N'Maagineh	N'Maagineh Nan Yiki	This is my sister

Yi	-	This	Yiki	-	This
Na	-	That	Naki	-	That
Ye	-	These	Yera	-	These
Ne	-	Those	Nera	-	Those

LESSON 14

LOVE MAKING WITH A SUSU GIRL

AMADU:	Tehmeh I Nuwali	Hi Young lany
FANTA:	Iyo, Tanamu Fehvehn	Yes, how is the day?
AMADU:	I Khilidi?	What is your name?
FANTA:	N'Khili Fanta	My name is Fanta
AMADU:	I Na Minde?	Where do you live?
FANTA:	Man eh Khohnyi	Chief's home/house
AMADU:	I Khamah Tai?	Are you married?
FANTA:	N'Mu Khamah Tai	I am not married
AMADU:	N'Waama I Khohnma	I want to love you.
FANTA:	Gineh Muna I Yira	Are you not married?
AMADU:	Koi Boloi Na N'Na	I am a Bachelor
FANTA:	I Na Minde?	Where do you live?
AMADU:	N'Na Pa Kamara Khohnyi Neh I Faama N'Fende?	Pa Kamara's house Will yuu find me?
FANTA:	Tehmu Mundun?	At what time?
AMADU:	Nunmare Ra	In the evening
FANTA:	Awa N'Ya Ra Dohkhoh	O.K., keep for me
AMADU:	Awa, I N'Lima	You will meet me

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

Tehmeh
N'Na
N'Tara
N'Sohkhoh
N'Khunya

I Khilidi?
Inga Khilidi?
I Baba Khilidi?

I Na Minde?
I Baba Na Minde?
I Tara Na Minde?

TRAINEE'S RESPONSE

Tehmeh I Nuwali

N'Khili Zainab

N'Na Khili Mariama

Mangah Khohnyi

QUESTION/ANSWER DRILL

I Khameh Tai?

AAde, N'Mu Khamehtai

I Kha Mohri Khilidi?

I Kha Gineh Khilidi?

I Faama Bankhi?

I Waama N'Khohn

TRANSFORMATION DRILL

I Waama Sorie Khohn?

Iyo, Kwaama A Khohn

Fnata Waama Abu Khohn?

Abu Na Mangeh Khohnyi?

Foday Waama Esther Khohn?

I Faama Tehmy Mundun?

I Faama Nummare Ra?

A Sigama Fatu Khohnyi

KOIBOLOI

BACHELOR

ALPHA: Koiboloinan Alpha Ra

Alpha is a bachelor

JACK: Koi Boloi Nan Jack Ra

QUESTION/ANSWER EXERCISE

- | | |
|---|--|
| 1. I N'Lima N'Khohnyi?
Iyo, N'Faama Na | Will you meet at at home?
Yes, I will be there. |
| 2. Gineh I Yira?
AAde, Gineh Mu N'Yira | Do you have a wife/woman?
No, I have no woman |
| 3. I Na Khameh Tai?
Iyo, N'Na Khameh Tai | Do you have a husband or
Are you married?
Yes, I have a husband, or I
am married. |
| 4. I N'ya Ra Dohkhoh Ma?
I Yo, N'I Yara Doh Khoh Ma? | Will you keep for me?
Yes, I will keep for you. |
| 5. Alpha Marie Yara Dohkhoh Ma?
N'Mu A Kolon Sinden | Will Alpha keep for Marie?
I don't know yet. |
| 6. I Bara A Ma Khohrin?
Aade, N'mu Amakhohrinkhi | Have you asked him?
No, I have not asked him |
| 7. I Faama N'Fende?
Iyo, N'Faama I Fende | Will you come to find me?
Yes, I will come to find you |

I N S T R U C T I O N

1. LCI should allow students to ask each other with these questions and give answers as show in the exercise.
2. Student should try to master each new word he/she comes across in the lesson.

LESSON 15

Keren	-	One	Fun Nun Keren	-	Eleven
Firin	-	Two	Funun Firin	-	Twelve
Sakhan	-	Three	Fu Nun Sakhan	-	Thirteen
Nanni	-	Four	Fu Nun Naani	-	Fourteen
Suuli	-	Five	Funun Suuli	-	Fifteen
Senni	-	Six	Fu Nun Senni	-	Sixteen
Solofere	-	Seven	Funun Solofere	-	Seventeen
Solomasakhan	-	Eight	Funun Solomasakhan	-	Eighteen
Solomanaani	-	Nine	Funun Solomanaani	-	Nineteen
Fu	-	Ten	Mohkhoh Yehn	-	Twenty

Fu	-	10
Moh Khoh Yehn	-	20
Tonge Sakhan	-	30
Tonge Naani	-	40
Tonge Suuli	-	50
Tonge Senni	-	60
Tonge Solofere	-	70
Tonge Soloma Sakhan	-	80
Tonge Soloma Naani	-	90
Kehmeh	-	100

Kehmeh Firin	-	200
Kehmeh Sakhan	-	300
Kehmeh Naaii	-	400
Kehmeh Suuli	-	500
Kehmeh Senni	-	600
Kehmeh Solo Fere	-	700
Kehmeh Soloma Sakhan	-	800
Kehmeh Soloma Naani	-	900
Wulu Keren	-	1000
Wulu Kehmeh		100,000
Miliohn keren		1,000,000

Mohkhih Yehn Nun Keren	-	21
Tonge Sakhan Nun Keren	-	31
Tonge Naani Nun Keren	-	41
Tonge Suuli Nun Keren	-	51
Tonge Senni Nun Keren	-	61
Tonge Solofere Nun Keren	-	71
Tonge Soloma Sakhan Nun Keren	-	81
Tonge Solomanaani Nun Keren	-	91
Kehmeh Nun Keren	-	101

NOTE

Counting in Susu, unlike Limba is the same for Human Beings, animals, things, places, etc. etc. The name of the object is used to describe what is being counted, e.g. Wuri Suuli - 5 Trees, Mikhi Sakhan - 3 people, Buki Firin - 2 books, etc.

45
LESSON 16

BUYING GARA MATERIAL

BILL: Mrs. I Nuwali - Hi! Mrs.
 AISATU: Iyo, Masta, I Khi? - Yes sir, did you sleep well?
 BILL: Gareh Dugi Yeri Yeri? - How much for each gara material?
 AISATU: Dugi Keren Pohni Firin - Le4.00c. each
 BILL: Hah! Na Khoh Roh Khoh - Oh! it's too costly, let me pay
 Le2.00
 AISATU: Na Khurun, Silin Fu sa - That's small,
 a Fari add Le1.00
 BILL: Awa, N'Bara Silin Suuli - O.K., I will add 50c
 Sa Afari to that
 AISATU: Na Bara Siga Pohni Keren - That amounts to
 Silin Fu Nun Suuli Le3.50c?
 BILL: Iyo, Yandi Na Tongo - Yes, please take that
 AISATU: Awa Pa Nara - O.K., bring that
 BILL: I Nuwali, won Na Tehmui - Thank you, bye
 AISATU: Awa, Won Gesehgeh - O.K., good night

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

1. Gareh Dugi
2. Tamasi - Tomato
3. Yehkkeh - Fish
4. Suka - Sugar
5. Gbehn] - Pepper
Gbehn]
6. Buki - Book
7. Kefudi - Spoon
8. Wasi - Hand Watch
9. Aradiyo - Radio Set

TRAINEES RESPONSE

Gareh Dugi Yeri Yeri

SUBSTITUTION DRILL

Wantanyi

N'Waama Wantanyi Khohn
I want a pair of trousers

Donma (Shirt)

Sankiri (Shoes)

Lehbehreh (Cap)

Tiri Koi (Cut Sleeve)

Kalisohn (Drouse)

TRANSFORMATION DRILL

- | | | |
|---------------------------------|---|-------------------------|
| 1. Pohni Keren A Sohtohma | - | Le2.00 will get it. |
| 2. Pohni Keren Mu a Sohtohma | - | Le2.00 will not get it. |
| 3. N'Bara Silin Suuli Fi | - | Let me pay 50¢ |
| 4. N'Mu Silin Suuli Sa Ma Afari | - | I won't add 50¢ to it |
| 5. Yandi Na Tongo | - | Please take that |
| 6. Na Khurun | - | That is small |
| 7. Na Mu Khurun | - | That is not small |

PRESENT PROGRESSIVE

AFFIRMATIVE

NEGATIVE

- | | | | |
|----------------------|---|---------------------------------|--------------|
| N'Siga Fe | - | I'm going | N'Mu Siga Fe |
| I Siga Fe | - | You are going | I Mu Siga Fe |
| A Walife | - | He/she is working | A Mu Walife |
| I Mehreh Maniyafe | - | You are measuring the swamp | |
| I Mu Mehreh Maniyafe | - | You are not measuring the swamp | |

V O C A B U L A R Y

- | | | | | | |
|----------|---|----------------|---------|---|------------|
| Kh1 | | Sleep | Yandi | | Please |
| Dugi | - | Cloth | Fanara | - | Bring that |
| Pohni | - | £1/Le2.00 | Fa Yira | - | Bring this |
| Khohroh | | | | | |
| Khoh | - | Costly | Gareh | - | Dye/Gara |
| Khurun | - | Small | Hah | - | Oh |
| Silin Fu | - | 10 Shillings | | | |
| | | Le1.00 | Sa | - | Put |
| Afari | - | On top/to that | Tongo | - | Take |
| | | | Oh/Eh | - | O! |

LESSON 17

BACK FROM KABALA

DENIS:	Iyo, Susan Barafa Keli Kabala	Yes, Susan has returned from Kabala
SUSAN:	Denis, I Nuwali Tana Mu Be?	Hi Denis, anything Wrong here?
DENIS:	Tana you mu be, I Nusehneh	Nothing wrong here, Welcome
SUSAN:	Fa N'Buya Ra	Bring my present
DENIS:	I munse Sanbakhi N'ma?	What have you sent for me?
SUSAN:	N'Tohkheh Nan San I ma Nun Saladi	I have sent you a chicken with some salad
DENIS:	Iyo, I Nuwali Kifanyi	Good/yes, thank you very much
SUSAN:	Gail I khehbu Arun Joe	Gail and Joe sent you greetings.
DENIS:	Won Khai Bankhi N'khase donse fiima	Let's go to the house
SUSAN:	Awa, won khai	O.K., let's go

SUBSTITUTION DRILL

N'Buya (present)	Fa N'Buyara
N'Sanbeh (gift sent to one)	
SUSAN	Susan Bara Fa
FATU	
SORIE	
BANGURA	
KHEKBU (greetings)	Foday I Khehbu

USEFUL EXPRESSIONS

- | | | |
|---------------------------|---|---------------------------------|
| 1. Yandi Keli | - | Please get up |
| 2. Faa Be | - | Come here |
| 3. Lampui Redehkhoh | - | Light the lamp |
| 4. Didi Tefe Wuri Kohuna | - | The boy is climbing up the tree |
| 5. N'Sigafe N'Saada | - | I am going to lie down |
| 6. Mike Bankhi Makohfe | - | Mike is sweeping the room |
| 7. Bubakar goro fe labera | - | Bubakar is going down |
| 8. Fa Dohkhoh Be | - | Come and sit down here |
| 9. E Gbilen Ma to? | - | They will return today |
| 10. A Kelife Be | - | He is leaving this place |
| 11. I Na Ta Mundun? | - | In which town do you live? |
| 12. I Walife Minde? | - | Where do you work? |

GRAMMAR "NAN AND NEH"

Nan	-	It is	Nan	-	Used for object or person
Neh	-	It is	Neh	-	Used for place

These words are mostly used in answering question to stipulate the actual object or place asked for.

Nde Sigafe Makit?	-	Who is going to the market?
Mok <u>Nan</u> Sigafe Makiti?	-	It is Mok who is going to the market
Mok Sigafe Minde?	-	Where is Mok going to?
A Sigafe Makiti <u>Neh</u>	-	It is the market he is going to
A Munse Khanife Makiti?	-	What is he taking to the market?
A Buki <u>Nan</u> Khanife.	-	It is the book that he is carrying

NOTE:

Each of these two words Nan & Neh, comes immediately after the object or place in question.

e.g.	Mok Nan	-	It is Mok
	Makiti Neh	-	It is the market
	Buki Nan	-	It is the book
Minde	-	Where	- Makiti Neh
Nde	-	Who	- Mok Nan

LESSON 18

LOOKING OUT FOR GOOD RESTAURANT

JOE: Abu I Nuwali

ABU: Iyo, Tanamukhi

JOE: Abu Yandi Rotehl Fanyi
Masen N'beh

ABU: Rotehl Mohli Mundun?

JOE: Atagi Khi, A Sare Fanyi

ABU: Foh Mama Zainab Khohni

JOE: A Na Minden Birira Ta Kui?

ABU: A Na Kissy Road Neh

JOE: Ai Kuya Keli Be?

ABU: Mail Keren Nan Ara

JOE: I Nuwali

Hi Abu

- Yes anything wrong?

- Please show me one good

- Please show me one good Resturant

- Of what class?

- Middle class and reasonable

- Except to mama Zainab

- Which part of the town can it be found?

- It is on Kissy Road

- Is it far from here?

- It is one mile

- Thank you

SUBSTITUTION DRILL

TEACHER'S CUE

Masen (Show)

Skul (School)

Mehreh

Piskoh Ohfis

Sinima (Cinema)

Mangeh (Chief)

Fintonia

Kehhpu (Freetown)

Momoh

Khohnyi (Home/Place of Residence)

TRAINEE'S RESPONSE

Rotehl Masen N'Beh

Skul Masen N'Beh

Mehreh

Piskoh Ohfis

Mama Zainab Khohnyi

QUESTION/ANSWER

1. Rotehl Na Manden Birira - Where is the Restuaurant Found/
What part?.....
2. Ndegbe Rotehl Fan? - Whose Restaurant is good?
3. A Tagikhi Na Di? - How is the second class or
Middle class type?
4. Saaai My Na Rotehl? - Are there mosquitoes at the
Restaurant?
5. Kuguri Na Na Kifanyi - There are too much bed-bugs
6. Saare Fanyi Nana Maalabude? - Is there a good bed to rest?
7. Saare Muna, Ba Mikhi My Khimana - No Bed because nobody sleeps there.
8. Sigi Fanye Na Akha Tepu Ma? - Does she have good music on her
Tape?
9. Sigi Fany, Fanye Na Na - There are many many good records.
10. Yehleh Na Akha
11. A Bele Bele Firin Na Na - There are two mighty ones.
12. A Koko Kola Sara Ma Di? - How does she sell cokes?
13. Bitireh Keren Silin Firin - 20¢ for bottle
14. Beere Nana Kifanyi - Does she have a lot of beer?
15. A Mu Yohnma Na - It can't finish there.

V O C A B U L A R Y

Yohn	-	Finish	Saasi	-	Mosqui
Belebele	-	Mighty	Tagikhi	-	2nd/middle class
Yehleh	-	Hamock	Khonyi	-	Home/Bankhi
Buntunyi	-	Veranda	Foh	-	Except
Akha	-	His/her's	Mundun	-	What
Sigi	-	Song/Music	Minden	-	Where
Khimana	-	Sleep there	Munse	-	What
Saare	-	Bed	Nde	-	Who
Malabu	-	Rest	Di	-	How
Malabude	-	To rest	Bitireh	-	Bottle
			Kuguri	-	Bed Bugs

51 - LESSON 19 SOME NAMES USED IN SUS LAND - MEN Most names used in Susu Land are imported from Arabia. However, some names though they have not lost their originality, yet, have got several deformations. | | | | | | | | | |----|-----------|---|--------------------|-----|-----------|---|-------------------| | 1. | Mohamed | - | Original | 7. | Foday | | | | | Momoduba |] | | 8. | Kandeh | | | | | Momodu |] | Deformations | 9. | Karim | | | | | Momoh |] | | 10. | Musa | | | | | | | | 11. | Allie | | | | | | | | 12. | Salfu | | | | 2. | Ibrahim | - | Original | 13. | Alimamy | | | | | Brima |] | | 14. | Fasineh | | | | | Ibra |] | | 15. | Alkhali | | | | | Soriba |] | Deformations | 16. | Bangali | | | | | Sorie |] | | 17. | Sheku | | | | | | | | 18. | Tejan | | | | | | | | 19. | Nabie | | | | | | | | 20. | Nbaimba | | | | 3. | Ousman | - | Original | 21. | Bundu | | | | | Wusuman |] | | 22. | Alhussein | - | Original | | | Wusu |] | | | Seni |] | | | | Ansumana |] | Deformations | | Luseni |] | Deformations | | | Ansu |] | | | Lusen |] | | | | Kolleah |] | | | | | | | | | | | 23. | Ismail | - | Original | | 4. | Gassimū | | | | Sumaila |] | Deformation | | | | | | | | | | | 5. | Alhassan | - | Original | 24. | Yaya | | | | | or Hassan | | | 25. | Lamin | | | | | | | | 26. | Haruna | | | | | Lasana |] | | 27. | Oumar | - | Original | | | Sana |] | Deformations | | Amara |] | Deformation | | | Lansana |] | | | | | | | | | | | 28. | Abubakar | - | Original | | 6. | Abdullah | - | Original | | Bokeri |] | | | | Abdul |] | | | Bokeribe |] | | | | Abudu |] | | | Bubokeri |] | | | | Morlai |] | | | | | | | | Konkoba |] | | 29. | Yaruga | | | | | Konko |] | Deformations | 30. | Alpha | | | | | Mudulai |] | | 31. | Maligie | | | | | Lai |] | | 32. | Molisiray | | |

SOME FAMILY NAMES IN SUSU LAND

Family name in Susu Land is the name that one's great great grand fathers had. Nobody takes his or her mother's family name in Susu Land. The following are few of them:-

1. Kamara
2. Bangura
3. Keita
4. Suma
5. Mansaray
6. Fofana
7. Yillah
8. Dymbuya
9. Sesay
10. Turay
11. Konteh
12. Samura
13. Sankoh
14. Khalo
15. Koroma
16. Yansaneh
17. Sillah
18. Yattara
19. Tarawali
20. Sawaneh
21. Janneh
22. Jawara
23. Swaray

I Khilidi?	-	What is your name?
I Lanbe di?	-	What is your family name?
N'Khili Soriba	-	My name is Soriba
I Lanbe Di?	-	What is your family name?
N'Labe Kamara	-	
Nan Na	-	Kamara is my family name.

Family name in Susu Land is even more important than one's proper name, because it is because of the family names some become members of ruling families.

Kamara's are the rulers of Tambaka (Susu Chiefdom)

Dumbuya's are the rulers of Kukuna (Susu Chiefdom)

LESSON 20

FERTILIZERS

- A: Munse Khili Falalaisa? - What is Fertilizer?
 B: Seri Nakhan Saama Sansi Ma - It is the medicine that is applied on crops to make them grow faster and stronger
- A: A Saama Male Ma? - Is it applicable on rice?
 B: Iyo, A Saama Male Ma Anun Sansi Wuyakhi - Yes, it is applicable on rice and most crops.
- A: A Saama Male Ma Di? - How to apply it on rice?
 B: Fha I waama A Saafe Foh I Piskoh Makhohrin - If you want to apply it you should ask the P.C.V.
- A: N'Tan My As. ma Foh Piskoh? - Can't I apply to except with a PCV
 B: Kha I Mu Fata A Saade A Male Gan Ma Neh - If you don't know how to apply it, it will burn the rice.
- A: Piskoh Tan A Saama Di? - How does a PCV apply it?
 B: A Tan Bohkhi Mato Ma Neh Anun Male A Fa Seri Sa - He tests the soil and observes the rice before he applies the medicine.
- A: A Seri Saama Neh Tun? - Does he just apply the medicine?
 B: ASde, Atan Amaniya Maneh - No, he measures it.
- A: Piskoh Mundun Naa Be? - Which PCV is here?
 B: A Khili Mista Mike - His name is Mr. Mike
- A: Awa N'Bara Siga - O.K., I am leaving
 B: Awa, Won Gesehgeh - O.K., good night/good bye

V O C A B U L A R Y

Seri	-	Medicine	Asaama	-	To apply
Sansi	-	Crop	Foh	-	Except
Fan	-	Fine	Fata	-	Understand
Mafuren	-	Quickly	Gan	-	Burn
Wuyakhi	-	Many/Most	Bohkhi	-	Soil
Akha	-	Let it	Mato	-	To look
Kha	-	If	Tun	-	Just
Makhohrin	-	Ask	Maniya	-	Measure

SUBSTITUTION DRILL

Seri	-	Medicine	Seri Nakhan Saama Sansi Ma
Yei	-	Water	Yei Nakhan Saama Sansi Ma
Yogefore	-	Compost	Yoge Fori Nakhan Saama Sansi Ma
Seri Pan Keren	-	1 lb. of Fertilizer	
Busali Keren	-	1 Bushel	Hayga Keren
Wuyakhhi	-	Many/Most	Mikhi Wuyakhhi Na Be
Gan (Burn)			Seri Male Gan Ma Neh
Fan Mafuren (Grows fine & quickly)			Seri Male Fan Maneh Mafuren
Bohkhi	-	Soil	I Bara Bohkhi Mato?
I Bara Seri Keren Sa, Pan			Hayga Keren? Have you applied 1 lb. of Fertilizer in one acre?

QUESTION/ANSWER DRILL

- | | |
|--|--|
| 1. Munse I Kha Male Kanakhi
Gohta Fehma? | What spoilt the rice near the gutter? |
| 2. Seri Nan Gbokhi Na | The Fertilizer is too much there. |
| 3. Na Fuge Biri Fan Mu Fankhi | Rice is not growing well up there also |
| 4. Seri Mu Na Mehni | No Fertilizer was applied there |
| 5. Hah! Na Ploht Tan Fan Khifanyira | That other plot is nicely growing |
| 6. Seri Lankhi Neh a Ma Mehn | Fertilizer was properly applied there |
| 7. Yandi Seri Yaaki Masen N'Beh | Please show me how to apply fertilizer |
| 8. Awa, N'Seri Saama Na Ploht Ma Tina, I Kha Fa N'ma To. | O.K., I am going to apply fertilizer in that other plot, you will come and look at the process tomorrow. |
| 9. Awa, N'Faama Tina | O.K., I will come tomorrow |

LESSON 21

HOW TO GET TO THE PEACE CORPS OFFICE

	<u>SUSU</u>		<u>ENGLISH</u>
BOB:	Di I Yanyi	-	Good afternoon
SORIE:	Iyo, Tanamu Fehyehn?	-	Yes, how is the day?
BOB:	Yandi Piskoh Kiragu Masen N'Beh	-	Please direct me to the Peace Corps Office
SORIE:	Siga Yiki, I Siga Kohlaama Piskoh Ohfis Na Yi Fanyi Ma	-	Go this way, turn to the left and the Office is on the right
BOB:	I Nu Wali	-	Thank you
SORIE:	Sese Mu Naki	-	For nothing

SUBSTITUTION DRILL

<u>TEACHER'S CUE</u>	<u>TRAINEE'S RESPONSE</u>	<u>ENGLISH</u>
BOB:	Bob Sigafe Piskoh Ohfis	Bob is going to the Peace Corps Office
FANTA NUN LAMINA:	Fanta Nun Lamina Sigafe Khehma	Fanta & Lamina are going to the farm.
MOMODUBA	Momoduba Siga Fe Makiti	Momoduba is going to the market
WO TAN	Wo Tan Sigafe Posta Ohfis	You are going to the Post office
MANGEH KHOKHYI	Soriba Khofi Min Fe Mangeh Khohni	Soriba is drinking Tea to the Chief
MEHREHMA:	Jill Tukhunun Natefe Mehrehma	Jill is making bunds in the swamp
BUKI	Buki Masen N'beh	Show me the book
YEGE	Yege Masen N'beh	Show me the fire
SEYAKHI	Seyakhi Masen N'beh	Show me the snake
YOGI:	Yoge Masen N'beh	Show me the grass
SEHREHKHEH:	Sehrehkheh Masen N'beh	Show me the sacrifice

- | | | |
|------------------------------|---|---------------------------------------|
| Nde Yiki? | - | Who is that? |
| Lamina Nan Ara | - | It is Lamina |
| Munse Ayi Ra? | - | What is with him? |
| Kehndili Nan Ayi Ra | - | He has candle with him |
| Donma Na I Yira? | - | Do you have a shirt? |
| I Bara Bohl Pohmpi? | - | Have you pumped the ball? |
| A Bara Siga Skul? | - | Has he gone to school |
| E Bara So Waskitili? | - | Have they arrived in the hospital? |
| Wo Bara Seri Sohtoh? | - | Have you got some medicine? |
| A Bara Wali Sohtoh? | - | Has he got employment? |
| I Bara Dehgehma Ra Lugan? | - | Have you sharpened the cutlass? |
| Dimeye Bara So Skul? | - | Have the children entered the school? |
| Fa N'Foto Tongo | - | Come and take my picture |
| I Bara N'Ma Foto Kha? | - | Have you <u>washed</u> my picture? |
| Na Foto Tise Fi N'Ma | - | Give me that Camera |
| I Na Tep Sarakhi America Neh | - | Did you buy that tape in America? |
| Aade, Na Sara Dakar Neh | - | I bought it in Dakar |
| Dakar Sare Fan? | - | Are things cheap in Dakar? |
| Iyo, Na Sare Fan | - | Yes, things are cheap there. |

LESSON 22SICKNESS - FURE

Jill goes to sympathise with Marie, his neighbour

SUSU

JILL: Marie Mune I To Khi?
 MARIE: N'Furi Nan N'Khoh Nohma
 JILL: I Ntohroh Nya
 MARIE: Iyo
 JILL: I Bara Seri Min?
 MARIE: Iyo, N'Bara Fisa Fohloh
 JILL: Alakha I Mali
 MARIE: Amina, won Tina

ENGLISH

Marie, what is wrong?
 My stomach aches
 My sympathy
 O.K.
 Have you drank some medicine?
 I am getting better
 May God help you
 Amen, we shall see tomorrow

NOTE: "Intohroh" is used to sympathise with a sick person, bereaved, loss of boy friend or girl friend, loss of boy friend or girl friend, loss of job and any other misfortune.

SUBSTITUTION DRILL

N'Furi (My stomach)	N'Furi Nan N'Khohnohma
N'Yai (My Eye)	N'Yai Nan N'Khohnohma
N'Sanyi	N'Sanyi Nan N'Khoh Noh Ma
Fisca (Better)	N'Bara Fisa
John	John Bara Fisa

COMPARISM

Morlai Fori Kandeh Beh	Morlai is older than Kandeh
Mari Kuya Fatu Beh	Marie is taller than Fatu

NOTE: LCI should bring other materials that could easily be compared with others, e.g., colour, height, weight, etc., etc.,

"Amina" This word is often used to answer to prayers, e.g.

Alakha Won Ma Sali
Sukhu, Amina - May God accept our prayer - Amen

Alakha Nafuli Fi I
Maamina - May God give you riches - Amen

"Nafuli" - Another name
for money but in a large
quantity form, like
thousands or millions, or
even hundreds sometimes.

N'Furi Nan N'Khohnoh Ma

Momo Furi Nan A Khoh Noh Ma

Brima Furi Nan A Khohnohma

Ti (Tea)	-	N'Bara Ti Min	-	I have drank some tea
Kohfi	-	I Bara Kohfi Min	-	You have drank coffee
Beere	-	A Bara Meere Min	-	He has drank wine

Kefui - Bigger spoon, e.g.
One used for cooking or
frying

Kefudi - Table spoon

Kefudi Khuri - Tea Spoon

LESSON 23

DINING HALL SITUATION

- | | | | |
|-------|---|---|---|
| KIM: | Mama Teloh Kameh N'Ma
Donse Mundun Be? | - | Mrs. Taylor, I am hungry,
What do you have to eat? |
| M.T.: | Donse Wuyakhi Na Be | - | There is enough food |
| KIM: | Bande Na Be? | - | Is rice chop available? |
| M.T.: | Iyo, Bande Be
Nun Yoka Burehkheh | - | Yes, there is rice
Chop with cassava leaves |
| KIM: | Ye Fure Fan Be? | - | Do you have boiled water also? |
| M.T.: | I Munse Niya Ma Ara? | - | What will you do with it? |
| KIM: | N'Waama Ti Nan Min Fe | - | I want to drink some tea |
| M.T.: | Ye Na Flas Kui Tebilira | - | There is a flask on the table
with water |
| KIM: | I Nuwali N'Na | - | Thank you mother |

SUBSTITUTION DRILL

- | | | |
|----------------|---|-----------------------------|
| Niya (Do) | - | I Munse Niya Ma Ara? |
| Yoka Burehkheh | - | Bande Be Nun Yoka Burehkheh |
| Kameh (Hungry) | - | Kameh N'Ma |

V O C A B U L A R Y

- | | | |
|----------------|---|----------------|
| Kameh | - | Hungry |
| Yoka Burehkheh | - | Cassava Leaves |
| Ye Fure | - | Boild water |
| Wuyakhi | - | Many (enough) |
| De | - | Here |
| Mehni | - | There |
| Mehni Biri | - | Over there |
| Be Biri | - | Over here |

LESSON 24

Kadiatu	Musu Kura
Kadie	Musu
Kaday	Mamusu
Makadie	Mamasan
Yenaba	Yanyi
Yebu	Sunkari
Mayena	Kankay
Fatmata	N'Kankay
Fatu	Yakha
Fanta	Yahri
Mariama	Nkanku
Marie	Nkoya
Mariatu	Makhuye
Masiray	Mabinti
Siray	Bintiya
N'Sira	Bintigbe
N'Madama	Buntu
Damay	Mbalia
Hawa	Mbalu
Mahawa	Makhisa
Mama Hawa	Khisa
Mafudiya	Fulematu
Mafulay	Memuna
Aisata	Muna
Mama Aisata	Nana
Maferen	N'Nadi
Mamadi	Rugiatsu
Mayalan	Rugie
Yelik'an	Aminata
Masali	Amie
Salimatu	Aye
Salay	Mama Aye
N'Mata	Makiya
N'Mah	Nkiya
N'Yillah	M'Mayillah
Mayigan	Makutha
Hana	Fudiya
Nfudiya	Namina

ES WORESI

EMOIIICWOO OMIAI

NOTE:-

In most cases women are called by their family names with 'N' added to them. Most women even prefer that than to call them by their real names.

e.g. NKamara
NKonteh
NSesay
NTuray, etc.

LESSON 25

CLIMATIC CONDITIONS

- A. RAINY SEASON
- | | | |
|----------------------|---|------------------------------|
| | - | Yehmeh |
| 1. Tuneh | - | Rain |
| 2. Foye | - | Wind |
| 3. Khimbeli | - | Cold |
| 4. Galanyi | - | Thunder |
| 5. Se Yamakohnyi | | Lightning |
| 6. Turnadeh | - | Mighty Wind |
| 7. Foye Khimbeli | - | Cold Breeze |
| 8. Kuye Khimbeli | - | Cold place |
| 9. Lontonyi | - | Mud |
| 10. Banbaranyi | - | Flood of Rivers |
| 11. Barakhai | - | Mid Rainy Season |
| 12. Samayimui | - | Coldest time of rainy season |
| 13. Dimi | - | Darkness |
| 14. Salakhunyi | - | Slippery |
| 15. Kameh | - | Hunger |
| 16. Tuneh Khun Khuri | - | Droplets of rain |
| 17. Bala Balanyi | - | Snow |
| 18. Sehttoi | - | Planting season |
| 19. Kuyeifohreh | - | Mild Darkness |
| 20. Barakha Tuneh | - | Continuous rain |

<u>DRY SEASON</u>		-	<u>SOGOFURE</u>
1.	Soge	-	Sun
2.	Linlinyi	-	Mid Dry Season
3.	Ferefunu	-	Harmattan
4.	Koye I Fore	-	Heat
5.	Koye I Wolonyi	-	Extreme Heat
6.	Gbangbanyi	-	Dust
7.	Khube	-	Dust
8.	Kuyei Yalanyi	-	Brightness
9.	Kike Yambah	-	Moon Light
10.	Male Khabeh	-	Harvest Season
11.	Kike	-	Moon
12.	Gbengnerenyi	-	Water Shortage/Extreme Dryness
13.	Yili Fure	-	Sweat
14.	Bohkhi Fure	-	Hot Ground
15.	Khohri	-	Dryness of streams and rivers
16.	Teh	-	Fire
17.	Wosi	-	Sweat

SOME ADJECTIVES

<u>SUSU</u>	<u>ENGLISH</u>	<u>SUSU</u>	<u>ENGLISH</u>
Yohkhun	Sweet	Khayeh	Wild
Khohnoh	Bitter	Aite	High
Mulukhun	Sout	A I Goro	Low
Mehkkeh]	Sweet	Fikha	White
Mehkhen]		Fohroh	Black
Fura	Hot	Gbeli	Red
Khimbeit	Cold	Arabulu	Blue
Kuye	Long	Aragrini	Green
Dunke	Short	Agbo	Big
Khunkhi	Slow	A Khurun	Small
Khunfura	Fast		
Makhohrohkhoh	Strong	Kobi	Lazy

SOME ANIMALS

Soi	-	Horse
Yehkheh	-	Sheep
Ninge	-	Cow
Si	-	Goat
Yohkhume	-	Camel
Sofale	-	Donkey
Bare	-	Dog
Yari	-	Cat
Yehneh	-	Rat
Yehnyeh	-	Cutting Grass
Kule	-	Monkey
Sili	-	Elephant
Barateh	-	Leopard
Yehteh	-	Lion
Khalima	-	Heyna
Gokui	-	Chimpanzee
Demui	-	Baboon